

E6 - Everyone has different expectations about a big event

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Tomozaki

Now what?

[00:15] Tomozaki

Here, in this loaded pause,

[00:18] Tomozaki

what would NO NAME...

[00:19] Tomozaki

what would Hinami do?

[00:24] Game Announcer

Game set!

[00:26] Tomozaki

Wait, what?

[00:27] Game Announcer

Winner: Found!

[00:30] Tomozaki

This might be what Hinami was thinking:

[00:35] Tomozaki

*If I'm going to get caught up
in some high-risk mind games,*

[00:38] Tomozaki

I'm better off just taking a sure hit.

[00:42] Tomozaki

Way too single-minded, if you ask me.

SIGN NO NAME: I win

[00:49] Tomozaki

Jeez. Competitive much?

SIGN NO NAME: I win nanashi: Big deal, 1 out of 14

[00:54] Tomozaki

And after that...

[00:56] Game Announcer

Game set!

[00:57] Game Announcer

Game set!

[00:59] Game Announcer

Game set!

[01:00] Game Announcer

Winner: Found!

[01:02] Tomozaki

In the end,

[01:05] Tomozaki

I beat her handily, 17 matches to one.

SIGN NO NAME: I win nanashi: Big deal, 1 out of 14 nanashi: Sorry, 1 out of 17

[01:09] Tomozaki

Sorry.

[01:10] Tomozaki

Turns out I'm pretty competitive, too.

SIGN 2nd Stage: Lv. 6 Everyone has different expectations about a big event

SIGN Sewing Room 2

[02:47] Aoi

Now, then:

[02:48] Aoi

Let's go through some facts first, shall we?

[02:51] Aoi

You had something to ask me
about the Hanabi situation?

[02:57] Tomozaki

Yeah.

[03:02] Tomozaki

What you did to Konno...
that was all calculated.

[03:06] Tomozaki

Do I have that right?

[03:08] Aoi

Yes.

[03:10] Aoi

I made Erika think that Nakamura
and Yuzu were in cahoots.

[03:15] Aoi

Once she's off-balance, it only
takes a little push to tip her over.

[03:20] Aoi

While exploiting her weaknesses,
I made an example out of her,

[03:23] Aoi

then shut it all down with
no one else in the wrong.

[03:27] Aoi

That's all.

[03:29] Tomozaki

Still, you didn't have
to be so cruel about it.

[03:33] Aoi

Cruel, huh?

[03:36] Tomozaki

You used someone's crush to tear
her pride to shreds in public.

[03:42] Tomozaki

For me, that... that was a step too far.

[03:45] Aoi

If I hadn't, I wouldn't have been
able to stop Konno so quickly.

[03:50] Aoi

She was all fired up...

[03:52] Aoi

I had to crush her spirit completely.

[03:55] Tomozaki

But was that final blow really necessary?

[03:59] Tomozaki

You didn't need to use Nakamura like that.

[04:02] Tomozaki

Brandishing the tissue
cover Izumi made for him...

[04:06] Tomozaki

That's just kicking her when she's down.

[04:08] Aoi

I suppose you're right.

[04:10] Tomozaki

Then why do something so cruel?

[04:13] Aoi

Cruel?

[04:14] Aoi

When you consider what she'd done
to Hanabi, I don't find it cruel at all.

[04:19] Tomozaki

In other words... it was revenge?

[04:23] Aoi

Yes, that's right.

[04:27] Tomozaki

I see...

[04:29] Aoi

What?

[04:30] Aoi

So I get angry. Is that so surprising?

[04:33] Tomozaki

No...

[04:35] Aoi

I like righteous Hanabi,
who stays true to herself.

[04:40] Aoi

When Erika Konno started
harassing Hirabayashi,

[04:44] Aoi

Hanabi called her out—in her
own words—in front of everyone.

[04:48] Aoi

It was uncalculated. She was undaunted.

[04:52] Aoi

I thought her strength was beautiful.

[04:55] Aoi

So when Konno was trampling that for
no reason, I couldn't let it go.

[05:01] Aoi

That's why I worked to destroy
everything about that situation.

[05:05] Aoi

And why I didn't feel like
letting it just hang there.

[05:08] Aoi

That's all. What's wrong with that?

[05:11] Tomozaki

I mean...

[05:13] Tomozaki

Nothing, but—

[05:15] Aoi

Right? Then what's the problem?

[05:18] Tomozaki

Here's how I see it:

[05:20] Tomozaki

Hurting someone for no real reason,
no real gain, is just...

[05:26] Tomozaki

When it comes to how NO NAME plays the game?

[05:30] Tomozaki

It's not right.

[05:33] Aoi

Maybe so, now that you mention it.

[05:37] Aoi

Still,

[05:39] Aoi

there are some things even I can't forgive.

[05:47] Yuzu

Good morning, Tomozaki.

[05:50] Tomozaki

Hey, Izumi. Mornin'.

[05:52] Yuzu

Sure has gotten cold, huh?

[05:54] Tomozaki

That's November for you.

[05:56] Tomozaki

Oh, that reminds me...

[05:58] Tomozaki

What's been going on with
Konno and Kamimae lately?

[06:02] Yuzu

Mmm, you know... girl stuff... I guess?

[06:07] Yuzu

Outwardly, it *looks* like
they're getting along,

[06:10] Yuzu

but Erika and Mao both badmouth
each other behind their backs...

[06:14] Tomozaki

And in bringing them together,
you're caught in the middle.

[06:20] Yuzu

Exactly!

[06:22] Yuzu

But I figure it's something only I can fix.

[06:25] Yuzu

I'll hang in there!

[06:27] Tomozaki

Must be rough.

[06:29] Yuzu

It's better than the two of
them being all awkward.

[06:34] Yuzu

I owe Tama some big-time thanks.

[06:38] Mimimi

So tiny and cute again today, Tama!

[06:38] Yuzu

Not a lot of people could pull that off.

[06:41] Hanabi

Back off already, Minmi!

[06:41] Yuzu

I could learn something from her myself.

[06:47] Yuzu

You've got to change what you
don't like about yourself.

[06:50] Tomozaki

I think you've changed

quite a bit lately, Izumi.

[06:54] Yuzu

Yeah. I've been thinking that, too.

[06:59] Tomozaki

Yeah?

SIGN Culture Festival

[07:09] Ms. Kawamura

Okay, the culture festival is coming up.

[07:12] Ms. Kawamura

The big day is December 22.

[07:15] Ms. Kawamura

Go on and get fired up. It's your last chance to have fun.

[07:19] Ms. Kawamura

You'll be in full-on study mode soon enough.

[07:22] Ms. Kawamura

We'll pick four committee members in our next homeroom,

[07:27] Ms. Kawamura

so think it over if you're interested.

[07:32] Tomozaki

I hadn't even thought about the culture festival.

[07:37] Mimimi

Brain!

[07:40] Tomozaki

What's up, Mimimi?

[07:41] Mimimi

Are you gonna be on the culture festival committee?

[07:46] Tomozaki

I get the feeling Hinami will make it one of my tasks...

[07:50] Tomozaki

Mmm, I don't...

[07:51] Mimimi

What?! Is that a "no"?

[07:54] Mimimi

But I'm expecting *such big things* from you, Brain!

[07:58] Tomozaki

Yeah, but I can't actually *do anything*, though.

[08:02] Mimimi

There's that modesty again!

[08:05] Mimimi

Knowing you, I'm positive

you'll do something nifty!

[08:11] Tomozaki

I've never looked forward to
a culture festival before...

[08:15] Mimimi

No way! Seriously?

[08:17] Tomozaki

But... this year I do. A little.

[08:20] Mimimi

There you go! There you go!

[08:22] Mimimi

You gotta overwrite all those old unfun
memories with this year's festival!

[08:27] Tomozaki

Yeah... I guess so.

[08:30] Mimimi

Tomozaki!

[08:33] Mimimi

Let's make this year's culture
festival *super-ultra-fun!*

[08:38] Tomozaki

You got it!

SIGN Bottom-Tier Character Tomozaki S2

SIGN Sewing Room 2

[08:45] Aoi

All right, let me ask you...

[08:49] Tomozaki

Ask me what?

[08:50] Aoi

First, there's Yuzu.

[08:51] Aoi

Then Mimimi and Hanabi,

[08:54] Aoi

and finally Fuka.

[08:56] Aoi

Who would you most want to date?

[08:59] Tomozaki

Huh?!

[09:01] Aoi

Or...

[09:03] Aoi

maybe you'd like to date me?

[09:07] Aoi

Tell me. Who do you like?

[09:10] Tomozaki

W-Well, uh...

[09:15] Aoi

What's wrong? You're all red.

[09:19] Tomozaki

Damn her...

[09:21] Tomozaki

Now hang on. Why's Izumi even an option? That's not right!

[09:28] Aoi

Ah, I see. You may have gained a level or three,

[09:32] Aoi

but you're eternally chaste at heart.

[09:34] Tomozaki

Mind your own business.

[09:36] Aoi

Listen, there's no rule saying you can't go after a girl who's attached.

[09:42] Aoi

It's not like she's married.

[09:45] Tomozaki

That *is* true...

[09:47] Aoi

What if Yuzu broke up with Nakamura and said she wanted to date you?

[09:53] Tomozaki

What?! But that would never happen!

[09:56] Aoi

No, it wouldn't.

[09:58] Tomozaki

Hey!

[09:59] Aoi

But what if it did? What would you do?

[10:02] Tomozaki

I mean, jeez, I don't...

[10:06] Aoi

That goes for other girls, too—not just Yuzu.

[10:09] Aoi

If Mimimi or Hanabi or Fuka confessed their love to you, what would you do?

[10:14] Aoi

Have you ever given it even the slightest thought?

[10:18] Tomozaki

No, I mean, it wouldn't happen.

[10:21] Aoi

That's true...

[10:23] Aoi

But your inability to say one way or another ties into your current situation.

[10:29] Aoi

Another what-if...

[10:31] Aoi

Let's say...

[10:34] Aoi

After school, a girl says she has something to talk about

[10:37] Aoi

and gets you somewhere alone.

[10:40] Aoi

She's a little embarrassed, but reveals that she's liked you for a while now.

[10:57] Aoi

Well? Are you picturing it?

[10:59] Tomozaki

Huh?!

[11:00] Aoi

Wasn't there someone you could imagine dating? Just a little?

[11:05] Tomozaki

No—well... maybe...

[11:09] Aoi

Dating *her* will be the main focus of our work going forward.

[11:14] Aoi

Oh, and ideally, there'd be two or more of them at any time.

[11:17] Tomozaki

Two or more?! Why on earth? That's messed up!

[11:22] Aoi

Some wiggle room is crucial.

[11:25] Tomozaki

But two or more at the same time...

There has to be another way.

[11:29] Aoi

Just being able to think "I have other girlfriends" gives you a broader perspective

[11:35] Aoi

and wiggle room for whatever you decide to do.

[11:37] Aoi

That way you can keep a cool head for decision-making.

[11:41] Aoi

This isn't just defense. It's offense, too.

[11:45] Aoi

In other words,

[11:46] Aoi

you throw one girl into a tizzy
by hinting at others waiting in the wings.

[11:52] Tomozaki

This is all really dark...

[11:55] Aoi

If you think *that's* dark,
you're only proving that

[11:57] Aoi

you're still in the
starry-eyed romantic stage.

[12:00] Tomozaki

Y-You mean it gets *darker*?

[12:03] Aoi

And don't forget the result of all this:

[12:06] Aoi

You'll gain confidence in yourself for
having done something that seemed so difficult.

[12:12] Tomozaki

I get it...

[12:15] Aoi

And with that...

[12:17] Aoi

Which two girls?

SIGN Small Goal: Who do you want to get closer to?

[12:18] Aoi

Who do you want to get closer to?

[12:24] Tomozaki

Can my answer wait a while?

[12:29] Aoi

If you insist.

[12:31] Aoi

But time is of the essence, so...

[12:33] Aoi

Here—I'll give you an
easy little task, too.

[12:37] Tomozaki

Pinstagram?

[12:41] Tomozaki

A woman who can do anything
would take good pictures.

SIGN 402 posts / 6085 followers / 94 following Aoi Hinami

[12:46] Tomozaki

Look at you, getting the most out of life.

[12:49] Tomozaki

Wait—

[12:50] Tomozaki

you have *six thousand* followers?!

[12:53] Tomozaki

That's insane...

[12:54] Aoi

Not really.

[12:56] Aoi

There's demand for it.

[12:57] Aoi

It's just what happens if you
keep posting high-quality photos.

[13:03] Aoi

I honestly didn't plan for it.

[13:06] Tomozaki

Huh...

[13:07] Aoi

We got off-track.

[13:09] Aoi

Anyway, I want you on Pinstagram.

[13:14] Tomozaki

Me on Pinsta, eh?

[13:16] Aoi

Yes. In order for you to live
a normie life here at school,

[13:21] Aoi

you need to boost your image among our class.

[13:24] Aoi

The smallest things will
shake up the hierarchy.

[13:28] Aoi

It changes based on how others see you.

[13:33] Tomozaki

Yeah, I get that.

[13:36] Aoi

So your mini-task will be

SIGN Mini-Task: Create private Pinstagram and self-promote

[13:39] Aoi

to create a private Pinstagram
account and do some self-promotion.

[13:44] Aoi

Simple enough. I'll send
you the details later.

[13:50] Tomozaki

Okay.

SIGN Here are those details. Simple, right? Pinsta Tasks: Selfie w/ Shuji & Takei

[13:57] Tomozaki

She calls this *simple*?

SIGN Pinsta Tasks: Selfie w/ Shuji & Takei, Takahiro in glasses, Hanabi making a face, Minami eating ramen, Selfie w/ Fuka

[14:00] Tomozaki

This is going to be incredibly hard.

[14:07] Fuka

I'm glad everything's calmed down.

[14:10] Tomozaki

Uh-huh.

[14:12] Fuka

Wasn't Hanabi amazing, though?

[14:14] Fuka

It's as if she soared over
all those walls in her way.

[14:18] Fuka

I'm sure Hanabi always
had the *strength* to fly.

[14:22] Fuka

She just didn't know how to use her wings.

[14:26] Tomozaki

Right.

[14:27] Tomozaki

And once you can fly, you have total freedom.

[14:31] Fuka

That's true.

[14:32] Tomozaki

Kikuchi, I need to thank you
again for all you've done.

[14:37] Tomozaki

You were a huge help.

[14:39] Fuka

S-Sure.

[14:40] Fuka

I'd be happy to help again if you need me.

[14:43] Fuka

Not that I can do very much.

[14:46] Tomozaki

Sure you can!

[14:48] Tomozaki

I might be leaning on you again someday.

[14:52] Fuka

Whatever you need.

[14:54] Tomozaki

G-Great. I'll let you know.

[14:58] Fuka

Uh-huh.

[15:00] Fuka

Still...

[15:02] Fuka

I don't know what Hinami was thinking.

[15:05] Fuka

Something felt a little... off.

[15:08] Tomozaki

"Off," huh?

[15:10] Tomozaki

So Kikuchi picked up on that, too.

[15:13] Fuka

I'm wondering why Hinami
thought to go to such lengths.

[15:18] Fuka

It really has me curious...

[15:20] Fuka

There must be something inside Hinami
that just couldn't forgive her.

[15:26] Aoi

There are some things even I can't forgive.

[15:31] Fuka

When someone's angry,

[15:33] Fuka

I think it's because the way
things are doesn't match

[15:36] Fuka

the way they think things ought to be.

[15:39] Tomozaki

How things ought to be, huh?

[15:45] Tomozaki

I wonder what that is for Hinami?

[15:50] Fuka

Oh, right!

[15:53] Fuka

There's something I'd like you
to see, if you don't mind.

[15:59] Fuka

I wrote a new novel, so,
um... if you could...

[16:03] Tomozaki

Y-Yeah, sure. Of course.

[16:07] Fuka

Okay, I'll... I'll bring it next time!

[16:13] Tomozaki

Oh!

SIGN Hanabi making a face, Minami eating ramen, Selfie w/ Fuka

[16:14] Tomozaki

I forgot to do my assignment.

SIGN Selfie w/ Fuka Kikuchi

SIGN Today How are those photos coming? Read: Couldn't take any...

SIGN Today How are those photos coming? Read: Couldn't take any... The day's not over yet.

[16:26] Tomozaki

My most likely option now...

SIGN Hanabi making a face, Minami eating ramen, Selfie w/ Fuka

[16:29] Tomozaki

*Since Tama, Mimimi, and
Kikuchi aren't around...*

SIGN Pinsta Tasks: Selfie w/Shuji & Takei, Takahiro in glasses

[16:36] Tomozaki

It'll have to be a selfie
with Nakamura and Takei

[16:39] Tomozaki

or Mizusawa wearing glasses.

[16:47] Takei

Get 'em!

[16:51] Game Announcer

Game set!

[16:53] Mizusawa

You really are good at this, Fumiya.

[16:55] Takei

Shake it off, Shuji!

[16:57] Nakamura

Tch! We're takin' a break!

[17:01] Tomozaki

Yikes!

[17:08] Tomozaki

*It's hard to get the timing
right for a photo...*

[17:12] Tomozaki

*If I suddenly suggest a selfie,
I know they'll think it's weird.*

[17:17] Tomozaki

I need some kind of excuse...

[17:19] Mizusawa

Given any thought to the
festival committee, Shuji?

[17:22] Nakamura

Oh yeah...

[17:23] Takei

You're doing it, right?

[17:25] Nakamura

Kinda have to, don't I?

[17:27] Mizusawa

Yes. What about you, Fumiya?

[17:30] Tomozaki

Huh?

[17:31] Mizusawa

The culture festival committee.

You're gonna join, right?

[17:35] Tomozaki

Eh? Uh, yeah!

[17:37] Tomozaki

Wait. Now I'm... on the committee?

[17:43] Tomozaki

I was too focused on my assignment.

[17:46] Nakamura

We oughta start heading home.

[17:48] Mizusawa

Okay.

[17:49] Takei

Homeward bound!

[17:57] Tomozaki

Damn. My photo homework...

[18:00] Tomozaki

Isn't there anything I could—

[18:04] Tomozaki

H-Hey...

[18:08] Tomozaki

L-Let's take a picture with this!

[18:11] Nakamura

Huh? *That's* out of the blue.

[18:14] Takei

What gives, Army Boy?

[18:16] Tomozaki

Well, uh... I was thinking
of going on Pinstagram.

[18:19] Takei

Army Boy on Pinstagram?!

Sure thing! Fire away!

[18:24] Nakamura

Well, *I'm* not a little kid,
so *I'm* heading home.

[18:27] Tomozaki

Aw, don't be like that.

C'mon! It'll be like a memento!

[18:32] Nakamura

What are you *talking* about?

[18:34] Mizusawa

I mean, why not?

[18:36] Mizusawa

Let's do it. You too, Shuji.

[18:38] Nakamura

You gotta be kidding...

[18:40] Nakamura

Sheesh.

[18:42] Nakamura

Hurry up already. You get one shot, pal.

[18:45] Tomozaki

O-Okay.

SIGN Sewing Room 2

[18:50] Tomozaki

The assignment was to take a selfie with Nakamura and Takei,

[18:54] Tomozaki

but Mizusawa wound up in there, too.

[18:57] Aoi

Mmm... that doesn't bother me.

[19:00] Aoi

But this shot is blurry as all hell.

[19:03] Tomozaki

W-Well... that's because...

[19:06] Aoi

Just be mindful from now on.

[19:08] Tomozaki

O-Okay.

[19:10] Aoi

Now let's whip up one of these babies for you.

[19:14] Tomozaki

A Pinsta account, you mean?

[19:18] Aoi

Exactly!

[19:19] Tomozaki

There it is.

[19:21] Aoi

I hate to use this blurry thing as your account icon.

[19:24] Aoi

But it's the only one you have, right?

[19:26] Tomozaki

Y-Yeah...

SIGN Pinstagram Cancel / Open

[19:29] Aoi

While you're setting up your account,

[19:32] Aoi

I'll explain your additional task.

[19:35] Tomozaki

I have an additional task?

[19:37] Aoi

We'll be putting together our festival committee today during homeroom.

SIGN Culture Festival Tasks: Join the committee

[19:42] Aoi

You'll be taking a spot on it.

[19:45] Tomozaki

Yeah, I already raised my hand for that without you assigning it.

[19:51] Tomozaki

Yesterday, Nakamura and the guys and I were talking about doing it together.

[19:55] Aoi

I see. You've come a long way.

[19:59] Aoi

I expect the girls' members will be from the normie camp as well.

[20:03] Aoi

Not only will this earn you XP,

[20:07] Aoi

but seeing you all working together will make a good impression on the class.

SIGN Pinstagram Log In

[20:14] Tomozaki

The same idea behind Pinsta.

[20:16] Aoi

Right.

[20:17] Aoi

Then use your opinions to actively market yourself.

[20:23] Aoi

That's your new assignment.

SIGN Show maximum enthusiasm on all fronts

[20:24] Aoi

Just show the absolute greatest enthusiasm you can muster on any and all fronts.

[20:30] Tomozaki

The g-greatest enthusiasm, on all fronts...

[20:34] Tomozaki

Got it.

[20:36] Ms. Kawamura

All right.

SIGN Culture Festival Committee Boys / Girls

[20:37] Ms. Kawamura

Time to choose our committee members for the culture festival.

[20:40] Ms. Kawamura

We need four guys and four gals.

[20:43] Ms. Kawamura

First, the boys.

[20:45] Takei

I'll do it!

[20:49] Ms. Kawamura

Okay, for the boys,

SIGN Boys: Takei / Mizusawa / Nakamura / Tomozaki

[20:52] Ms. Kawamura

we have Takei, Mizusawa,
Nakamura, and Tomozaki.

[20:56] Ms. Kawamura

Next up: the girls.

[20:57] Ms. Kawamura

Any takers?

[20:59] Mimimi

Here!

[21:00] Mimimi

Count me in!

[21:02] Ms. Kawamura

And Nanami kicks us off. Anyone else?

[21:05] Mimimi

Tama! Come create the
culture festival with me!

[21:09] Hanabi

Pass.

[21:10] Mimimi

Dang, girl! That was *fast*!

[21:15] Mimimi

Aoi!

[21:16] Aoi

Another pass.

[21:18] Mimimi

C'mon! Turning me down twice in
a row? I've got feelings, y'know!

[21:23] Aoi

Sorry, sorry! I just have all
this student council work.

[21:28] Mimimi

Oh, right...

[21:30] Ms. Kawamura

Too bad, Nanami.

[21:33] Ms. Kawamura

Anyone else?

[21:35] Kashiwazaki

I could do it!

[21:37] Seno

Me, too!

[21:39] Mimimi

You go, Sakura and Yuki!

[21:41] Yuzu

Um... me too.

[21:43] Mimimi

That's our Yuzu!

[21:46] Ms. Kawamura

Okay, our girls are

SIGN Girls: Nanami / Kashiwazaki / Seno / Izumi

[21:47] Ms. Kawamura

Nanami, Kashiwazaki, Seno, and Izumi.

[21:50] Ms. Kawamura

Committee members, front and center!

[21:55] Tomozaki

*I was to show every last drop of the
enthusiasm I had in me here on the committee.*

[22:01] Tomozaki

That, and...

[22:07] Tomozaki

decide who I wanted to date.

Revision #1

Created 2025-01-15 17:54:50 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 17:54:50 UTC by whimsee